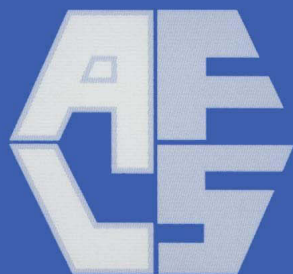


*Journal of
French
Language
Studies*

SEPTEMBER 1996 VOLUME 6 NUMBER 2



CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS
The Journal of the Association for French Language Studies

Journal of French Language Studies

EDITORIAL COMMITTEE

Jacques Durand
University of Salford

R. Anthony Lodge
University of St Andrews

Roger Hawkins
University of Essex

REVIEWS EDITOR

Gertrud Aub-Buscher
University of Hull

ASSOCIATE EDITORS

Janice Carruthers
Queen's University, Belfast

Marie-Anne Hintze
University of Leeds

Richard Towell
University of Salford

ADVISORY EDITORIAL BOARD

William J. Ashby, *University of California, Santa Barbara*

Jean-Pierre Chambon, *Université de Strasbourg*

Chris Corne, *University of Auckland*

Lawrence Danlos, *CNRS, Paris*

Suzanne Fleischman, *University of California, Berkeley*

John Green, *University of Bradford*

Maurice Gross, *Laboratoire d'Automatique documentaire et linguistique*

Martin Harris, *University of Manchester*

Georges Kleiber, *Université de sciences humaines de Strasbourg*

Bernard Laks, *Université de Paris VIII*

Patsy M. Lightbown, *Concordia University*

Robert Martin, *Université de Paris-Sorbonne, Paris IV*

Sophie Moirand, *Université de la Sorbonne Nouvelle*

Claude Poirier, *Université Laval, Québec*

Rebecca Posner, *St Hugh's College, Oxford*

Carol Sandez, *University of Surrey*

Bernard Tranel, *University of California, Irvine*

Albert Valdman, *Indiana University*

Henriette Walter, *Université de Haute Bretagne*

SUBSCRIPTIONS. *Journal of French Language Studies* (ISSN: 0959-2695) is published twice a year in March and September. Two parts form a volume. The subscription price (excluding VAT) of a volume (which includes postage) is £49.00 net (US \$82.00 in USA, Canada and Mexico) for institutions; £31.00 (US \$51.00) for individuals ordering direct from the publishers and certifying that the journal is for their personal use. Single parts are £25.00 net (US \$43.00 in USA, Canada and Mexico). EU subscribers (outside the UK) who are not registered for VAT should add VAT at their country's rate. VAT registered subscribers should provide their VAT registration number. Orders, which must be accompanied by payment, may be sent to a bookseller or to the publishers: Cambridge University Press, The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 2RU, and in the USA, Canada and Mexico, The Journals Department, 40 West 20th Street, New York, NY 10011-4211, USA. Copies of the journal for subscribers in the USA, Canada and Mexico are sent by air to New York to arrive with minimum delay. Japanese prices for institutions (including ASP delivery) are available from Kinokuniya Company Ltd, P.O. Box 55, Chitose, Tokyo 156, Japan.

COPYING. This journal is registered with the Copyright Clearance Center, 222 Rosewood Drive, Danvers, MA. 01923. Organizations in the USA who are also registered with C.C.C. may therefore copy material (beyond the limits permitted by sections 107 and 108 of US copyright law) subject to payment to C.C.C. of the per-copy fee of \$6.00. This consent does not extend to multiple copying for promotional or commercial purposes. Code 0959-2695/96 \$6.00 + .10.

ISI Tear Sheet Service, 3501 Market Street, Philadelphia, Pennsylvania 19104, USA, is authorized to supply single copies of separate articles for private use only.

Organizations authorized by the Copyright Licensing Agency may also copy material subject to the usual conditions.

For all other use, permission should be sought from Cambridge or the American Branch of Cambridge University Press.

Advertising. Enquiries about advertising in this journal should be sent to the publishers.

Information on *Journal of French Language Studies* and all other Cambridge journals is available on <http://www.cup.cam.ac.uk/> and in North America on <http://www.cup.org/>.

© CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS 1996

Printed in the United Kingdom by the University Press, Cambridge